



Notre-Dame-du-Nord en santé

2 rue Leblanc
Notre-Dame-du-Nord (Québec) J0Z 3E0

Tél : 819 723-2100
Courriel : ndnensante@hotmail.com



APPRENDRE SANS FRONTIÈRES

Lancement de la programmation

COMMUNIQUÉ

Pour diffusion immédiate

Notre-Dame-Du-Nord, le 10 février 2015 – L'association des projets éducatifs du Témiscamingue et ses partenaires dévoilent aujourd'hui la programmation officielle du projet « Apprendre sans frontières ». Une initiative qui vise à rapprocher la population de Notre-Dame-Du-Nord et la communauté autochtone Timiskaming First Nation. Il s'agit de proposer un calendrier d'activités éducatives, culturelles et sociales sur une période d'un an pour favoriser les rapprochements et les interactions.

Le comité organisateur travaillera à rejoindre chaque tranche d'âge et créer des groupes interculturels. Par exemple, une survie hivernale pour adolescents, des randonnées en forêt afin d'amasser le matériel nécessaire pour construire un canoë d'écorce à la main, un banquet des aînés, célébrations conjointes du Pow Wow et de la St-Jean-Baptiste, cours de canoë gratuits etc. La programmation complète est disponible sur la [page Facebook](#) du projet.

Le défi majeur rencontré est certainement la barrière linguistique puisque 92% parlent anglais dans la communauté autochtone contre 87% qui s'expriment en français à Notre-Dame-Du-Nord. Le comité s'efforcera donc de proposer des activités vers l'action et l'expérience de vie. Ce projet est rendu possible grâce à la contribution financière du Pacte Rural et de la MRC du Témiscamingue, de Timiskaming First Nation et la municipalité de Notre-Dame-Du-Nord.

Apprendre sans frontières désire donc envoyer un message fort que la coopération et l'harmonie font bien meilleur ménage que réticences et préjugés. Apprenons à se connaître, sans frontières.



Notre-Dame-Du-Nord, February 10th 2015 – The Association des projets éducatifs du Témiscamingue and its partners unveil today the official program of the project « Learn without boundaries ». This project aims to establish ties between the members of Notre-Dame-Du-Nord and Timiskaming First Nation. As a result, a calendar of educational, cultural and social activities is being offered over a one year timeframe to create opportunities for encouraging exchanges and establishing closer ties.

The organizing committee will work to reach each age group and form intercultural groups. For example: a winter survival for teenagers, excursion in the forest to harvest the required materials to build a handcrafted canoe, an intercultural dinner for elders, joint celebrations at the annual Pow Wow and St-Jean-Baptiste, free canoe courses etc. The entire program is available on the project's [Facebook page](#).

The main obstacle is definitely the language barrier because 92% of Timiskaming First Nation's main language is English whereas 87% of Notre-Dame-Du-Nord residents speak French. As a result, the committee will focus on action oriented activities and life experiences. This project is made possible through financial contributions from the *Pacte Rural* and the *MRC du Témiscamingue*, Timiskaming First Nation and the municipality of Notre-Dame-Du-Nord.

Learn without boundaries wishes to send a strong message that cooperation and harmony fare way better than reluctance and prejudice.

Pour plus d'information:
Jonathan Jensen-Lynch
Directeur Général
Association des projets éducatifs du Témiscamingue
apetemisca@hotmail.com
819-629-2144 ext.2029

For more information:
Audrey McLaren
Education partnership program coordinator
Audrey.mcbride@atfn.ca
819-723-2335 ext.234